



«УТВЕРЖДАЮ»

Директор Института русского языка
им. В.В. Виноградова
Российской академии наук, академик

А.М. Молдован

« / » 2014

О Т З Ы В

ведущей организации о диссертационной работе Янь Ланьлань «Терминология живописи в русском языке (структурный и функциональный аспекты)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – Русский язык

Диссертация Янь Ланьлань посвящена описанию русской терминологии живописи и ее функционирования в профессиональной и непрофессиональной сферах употребления. Актуальность этой темы исследования обусловлена потребностями описания языка искусства, т.е. задачей, выполнение которой в первую очередь возлагается именно на языковедов. Следует обратить особое внимание на то, терминология искусствоведения вообще и живописи, в частности, все еще весьма редко привлекает внимание исследователей (в отличие от точных, естественных и даже других гуманитарных наук). Необходимо также подчеркнуть, что цель исследования предполагает анализ функционирования этой терминологии не только в специальной профессиональной сфере, но и вне рамок чисто профессионального употребления – в публицистической и художественной литературе, – анализ, который крайне редко осуществляется в терминологических исследованиях, а в работах, посвященных искусствоведению, насколько нам известно, не практиковался ни разу. В этих условиях разработка обсуждаемой темы становится весьма актуальной.

Материалом исследования диссертанту послужили разнообразные словари изобразительного искусства, энциклопедические издания по искусству и, в частности, живописи, консультации с художниками, а также специальные, профессиональные тексты по живописи, специальные тексты более общего литературоведческого и искусствоведческого характера (13 наименований) и значительный объем текстов публицистического и художественного характера. Список словарей и справочников насчитывает более 60 наименований, узкопрофессиональные тексты по проблемам собственно живописи насчитывают семь наименований, источники более общего характера по искусству в целом ох-

вывают 13 единиц, наконец, в число нескольких десятков текстов художественного характера включены прозаические и поэтические произведения А.С. Пушкина, М.Ю. Лермонтова, Н.В. Гоголя, А.П. Чехова, И.А. Бунина, И.А. Ильфа и Е.П. Петрова, Б.А. Ахмадулиной и др. Работа состоит из введения, трех глав, заключения и библиографического списка.

В настоящем отзыве нет необходимости пересказывать основное содержание работы, которое ясно и полно изложено в автореферате. Отметим лишь главные, как представляется, результаты работы.

1. В рамках исследованного материала выделено 755 терминов живописи и уточнено их понятийное содержание; список этих терминов вместе с их толкованием и этимологической справкой приведен в виде 12 тематических групп в тексте работы на страницах с 59-ю по 136-ю;

2. Разработана тематическая классификация соответствующей терминологии, охватывающая весь исследуемый языковой материал (с. 59 – 136) и включающая 12 разделов – таких как «Техника живописи» (*акварель, батик, витражная живопись, гошуа, импасто* и др.), «Произведения живописи по назначению и характеру изображения» (*алтарная картина, витраж, диорама, диптих* и др.), «Жанры живописи» (*автопортрет, анималистика, индустриальный пейзаж, интерьер* и др.) и т.д.; представлены его этимологическая характеристика (с. 137 – 141), его словообразовательный анализ и частеречный состав (с. 142 – 154); терминам-словосочетаниям дана также лексико-синтаксическая характеристика (с. 157 – 159);

3. Дана интересная характеристика функционирования терминологии в рамках «своей стихии», т.е. в сфере научных монографий и статей, и вне ее, т.е. в публицистических и художественных текстах. Здесь автор убедительно показывает зависимость значения термина от «авторского видения» предмета, а также широчайшие возможности термина вне своей «родной стихии» приобретать переносные значения.

Следует также положительным образом отметить очень хорошее владение литературой по данному вопросу – от литературы семидесяти- и даже восьмидесятилетней давности до литературы 2014-го года издания, активное привлечение работ, размещенных в Интернете, а также безошибочный, строго выдержанный научный стиль изложения. Для Института русского языка им. В.В. Виноградова представляется также важным и ценным, что автором не остались незамеченными опубликованные материалы проводимых Институтом русского языка симпозиумов «Терминология и знание», в которых собраны не только статьи российских терминологов, но и иностранных специалистов-терминологов и, в частности, китайских коллег диссертанта, – статьи, отражающие новейшие термино-

логические идеи и веяния. Значительная по объему третья глава работы, в которой оценивается художественно-эстетическая роль терминологии в публицистике и литературе, убедительно демонстрирует, что автор владеет лингвистическими методами анализа не только лексического материала, но и художественных произведений в целом.

Основные выводы работы подтверждаются языковым материалом исследования и представляются справедливыми. Несмотря на общую высокую оценку диссертации, необходимо сделать ряд критических замечаний к рецензируемой работе.

1. Работа Янь Ланьлань во многом носит лингвокультурологический характер. В этой связи, учитывая историческую роль иконописи в русском изобразительном искусстве, представлялось бы желательным иметь некоторые разъяснения относительно охвата лексического материала этого вида живописи и, соответственно, причин включения или невключения в состав терминологии живописи терминов иконописи. В настоящем виде такие разъяснения отсутствуют, а из весьма развитой иконописной терминологии, насколько нам удалось установить, включены лишь отдельные термины (как например, *иконопись, личное письмо, доличное письмо, левкас* и др.). К сожалению, среди словарей, которые диссертант привлекал к использованию, не оказалось словаря Н.А. Замятиной «Терминология русской иконописи» (М., 1997).

2. В некоторых местах работы автор проводит тезис об «относительной точности» терминологии живописи (с. 9, 302), однако, что при этом имеется в виду не раскрывается, в связи с чем соответствующее положение остается не вполне ясным. Возможно, удалось бы достичь большей ясности этого положения, если бы автор в качестве противопоставления привел бы примеры «абсолютной точности» каких-либо терминов.

3. К сожалению, остается не вполне ясным, в каких именно случаях автор вносит изменения в толкования исследуемых терминов, имеющиеся в лексикографических изданиях (кроме базового термина *живопись*), а в каких – полностью заимствует толкования из перечисленных источников (с. 55 – 57). Точно также, не вполне ясно, какой термин из какого источника (включая и электронные) вошел в перечень 755 терминов, представленных в работе (на с. 59 – 136). Скорее всего, было бы целесообразно указывать эти сведения при каждом термине.

4. Несмотря на достаточно обширный список словарей научных работ, использованных автором в ходе подготовки диссертационного исследования, вне поля зрения диссертанта, к сожалению, остались работы: Шелов С.Д., Лейчик В.М. Номенклатурные наименования как класс научно-технической лексики: состав и функции: Учебное пособие (Санкт-Петербург, 2007) и б) Шелов С.Д. Лейчик В.М. О классификации профессиональной лексики (Известия РАН. Сер. литературы и языка. – 2012. – Т. 71. – N 2); эти работы,

возможно, могли бы быть полезны диссертанту при написании разделов о «специальных лексических единицах, сопутствующих понятию термина» (п. 1.3.3, с. 35 – 41).

Говоря о работе в целом, следует подчеркнуть, что отмеченные недостатки не мешают ее высокой оценке. Диссертация является актуальной и перспективной, она демонстрирует высокий уровень владения общенаучными и филологическими методами анализа, имеет теоретическое и практическое значение и оставляет впечатление законченной самостоятельной работы, полно и всесторонне представляющей итоги зрелого научного исследования, в котором впервые выполнено комплексное и многоаспектное описание терминологии живописи русского языка. По содержанию и оформлению рукопись Янь Ланьлань «Терминология живописи в русском языке (структурный и функциональный аспекты)» полностью соответствует критериям, которым должны отвечать диссертации на соискание ученой степени кандидата наук, изложенным в пп. 9 – 11, 13, 14 действующего положения о присуждении ученых степеней ВАК РФ. Основные положения и результаты прошли необходимую апробацию, достаточно полно отражаются в автореферате и пяти научных публикациях автора, в том числе трех из списка ВАК РФ.

Следует признать, что диссертационное исследование Янь Ланьлань «Терминология живописи в русском языке (структурный и функциональный аспекты)» соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, а его автор Янь Ланьлань заслуживает присвоения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – Русский язык.

Отзыв составлен доктором филологических наук, ведущим научным сотрудником Отдела культуры речи, руководителем Терминологического центра ИРЯ РАН С.Д. Шеловым и утвержден на заседании Отдела культуры речи 25 декабря 2014 г., протокол N 8.

Зав. Отделом культуры речи
ИРЯ РАН, Доктор филологических наук,
профессор

А.Д. Шмелев